

Вырезка из газеты

КОММУНИСТ

14 НОЯ 1981

г. Ереван

ШЕКСПИР ВСЕГДА ОТКРОВЕНИЕ

Сегодня в Ереване начинается фестиваль шекспировских спектаклей, организованный Министерством культуры Армянской ССР, Армянским театральным обществом. В фестивале примут участие театры разных городов страны. Наш корреспондент Н. ГОМЦЯН встретилась с народным артистом СССР, лауреатом Государственной премии СССР, председателем Армянского театрального общества Р. КАПЛЯНОМ и попросила поделиться своими мыслями о значении Шекспира для современной сцены, о фестивале.

— Армянский театр нельзя представить без Шекспира, — говорит он. — Встреча с драматургией великого англичанина — наиболее значительная веха в его развитии. Шекспир сказал вечные слова о людях, о справедливости, о сущности того ответственного, трудного и радостного процесса, который называется жизнью.

Шекспировская драматургия видится мне испытанным в боях кораблем, смело бегущим вперед по верному курсу современности. Это особая заветная область для армянского театра. Шекспир-драматург помогает в борьбе за наступательное искусство. Он подает пример смелости, высокой гражданственности. Заряд, заложенный в его пьесах, остается актуальным, не стареет. Шекспир учит нас мужеству отказаться от найденного, чтоб искать и совершенствовать новый театральный язык, соответствующий современному уровню развития театра и общества.

400 лет драматургия Шекспира волнует мысли и чувства человечества. Великий драматург и сейчас живет напряженной жизнью. Он шел и развивался вместе с обществом. Он всегда чему-то учил и помогал народам, искавшим своего пути в мире идей. Шекспира ставили на сцене и читали, им восхищались или критиковали, но обойтись без него не могли. Крепкое нравственное здоровье, что-то подлинное и правдивое до последней глубины, вера в жизнь, в человека, бесстрашие в исследовании — вот что приближает его к нашим дням, делает его нашим современником. Мы учимся у Шекспира глубокому знанию современной художнику действительности, которая существенно изменяет характер человеческих отношений, а значит, и драматических конфликтов.

Для нас Шекспир — не только яркое имя. Он сделался нашим достоянием, вошел в нашу плоть и кровь. Стал близким как совесть. На армянской сцене представлено свыше двадцати шекспировских пьес. Как справедливо отмечал О. Туманян, «Шекспир стал мерилом для суждения о степени развития наций...». Среди народов Востока интерес к произведениям Шекспира возник впервые у армян. Попытки постановок его творения были сделаны венецианскими мхитаристами: 29 января 1864 года в школьном театре венецианского острова св. Лазаря был представ-

лен «Макбет».

Гений Шекспира озарял лишь немногих артистов, но когда это происходило, являлись актеры, подобные П. Адамяну, Сирануш, Ов. Абелян, В. Папазяну, В. Вагаршяну, Г. Нерсисяну.

В 1880 году на армянской сцене впервые был представлен «Гамлет» — одно из величайших произведений мирового репертуара с участием П. Адамяна (Гамлет) и Сирануш (Офелия). П. Адамян создал живой трепетный, наполненный искренним и горячим чувством образ. Спектакль имел исключительный успех. Английская газета «Дейли Ньюс» опубликовала об этом спектакле статью английского посла в Батуми, в котором была высказана мысль, что армянский народ, который так хорошо понял, перевел и так удачно на своей сцене представил идею Шекспира, никогда не умрет. Своим исполнением ролей Гамлета, Отелло и короля Лира Адамян не только первым обособил глубокие традиции творческого воплощения сложнейших шекспировских образов, но и завоевал мировую известность великого трагика. Это неоднократно подтверждалось в оценках русских критиков во время гастрольных поездок Адамяна в Москву, Петербург, Одессу в 90-х годах прошлого века. Традиции Адамяна достойно развивали Сирануш, Ов. Абелян, Ов. Зарафян.

Сирануш была первой и единственной женщиной — исполнительницей образа Гамлета на армянской сцене. По свидетельству современников, исполнение этой роли было одним из лучших после Адамяна.

Вековые страдания нашего народа под игом иноземного гнета, его свободолюбивые чаяния и тяга к борьбе за национальное самоутверждение нашли свое яркое отражение в лучших трагедиях Шекспира в непревзойденных переводах О. Масяна и сценических интерпретациях мастеров армянского театра. В бессмертных творениях этого великого человека — человека и страстного борца — искал наш народ ответы на мучившие его вопросы.

Гений Шекспира раскрылся передо мной благодаря исполнению Папазяном роли Отелло. Это было и мое первое знакомство с великим трагиком. Он впервые раскрыл передо мной не только красоту искусства во всем его блеске, но и дал почувствовать заключенный в нем

трагизм и безмерную силу человеческого духа, вступающего в непримиримую борьбу со злом. И когда несчастный мавр бездыханный упал у ног убитой им безгранично любимой жены, я понял, что в мою жизнь вошло что-то большое и трагическое. Потом я много раз видел Папазяна в этой роли, но первое впечатление осталось неизгладимым. Его игра ошеломляла гениальной мощью, яркостью, вдохновением, могучим темпераментом. Впечатление от его игры было огромным и чрезвычайно важным для меня и повлияло на всю мою дальнейшую художественную жизнь. Тогда, может, я не совсем осознал, но сейчас я чувствую, что любовь к Шекспиру пришла ко мне через Папазяна. Трагический образ Отелло Папазян пронес в тридцатые годы почти во все уголки Союза и далеко за его пределами, включая такой всемирно известный театральный центр, как Париж. Папазян создал свою школу. И что интересно: прошло время и сейчас в игре многих знаменитых мастеров прорывается что-то папазяновское. Великий трагик снова с нами.

Но не восхищались бы мы славным прошлым, если бы нынешняя театральная современность не обогатилась новыми названиями творений Шекспира — постановками «Ромео и Джульетта», «Ричард III», «Кориолан», «Король Джон», «Генрих VI», «Тит Андроник», «Много шума из ничего»... шекспировским армянским центром, библиотекой, новыми переводами его пьес, ежегодником «Шекспиракан».

Мы стремимся хранить драматургическое наследие Шекспира активно действенным, стремимся, чтобы его спектакли не покрывались хрестоматийным глянцем. С чувством особой гордости и благодарности я хочу отметить, что именно постановка шекспировской трагедии «Кориолан» удостоилась на днях Государственной премии СССР. Новый репертуар вызвал к жизни новое театральное поколение, среди которых хочется особенно отметить Хорена Абрамяна — исполнителя ролей Отелло и Кориолана, Соса Саркисяна — Тибальди и Яго, Левона Тухикяна — Ричарда III, Фрунзе Мкртчяна — Меркуцио, Гужа Манукяна...

Я рад, что в моей творческой биографии — пять шекспировских спектаклей. Это «Отелло» (совместная постановка с Е. Казаняном), две постановки «Ричарда III», «Кориолан», «Генрих VI». Шекспир дал мне много тревожных и радостных минут, минут отчаяния и ощущения полноты жизни. Замечательно, когда встречаешься с такой литературой — глубокой, мудрой и человеческой.

Шекспир — неиссякаем. Он энциклопедия человеческих мыслей, чувств и поступков. И каждый волен выбрать в этой энциклопедии какую-то одну ему, и только ему, близкую страницу. Мир людских страстей, запечатленных в образах Шекспира, настолько грандиозен, что работа над его пьесами — испытание для каждого художника. И насколько тяжела ответственность, которая ложится на плечи того, кто дерзнул взяться за воплощение Шекспира.

Не скрою, приступая к спектаклю «Ричард III» в молодежном театре, я очень волновался. Для этого были веские причины: и непривычный выбор актера на главную роль (Л. Тухикян был молод), и отсутствие у труппы навыков в работе над такой классикой. Думается, что молодой коллектив справился с трудной и ответственной задачей. В спектакле меня волновали не столько личность и характер Ричарда, сколько механизм его возвышения к власти.

«Ричард III» — моя пятая, самая трудная постановка в Москве. Прежде всего потому, что это Шекспир, потом это сцена моего любимого театра. Всю полноту своей ответственности я почувствовал, когда увидел, с каким энтузиазмом взялся коллектив за эту постановку. Не каждому режиссеру выпадает счастье встретиться с таким выдающимся мастером русской сцены, каким является Михаил Ульянов.

Нынешний смотр шекспировских спектаклей — не первый фестиваль в Армении. Еще в суровые дни войны, в апреле 1944 года, именно в Ереване состоялась шестая Всесоюзная шекспировская конференция и фестиваль, где были приглашены известные шекспироведы из Москвы и других городов страны, лучшие исполнители. То, что это происходило в годы войны, — не случайю. В это время Шекспир возник на горизонте в новом свете и с новой силой — еще более яркой и более захватывающей. Шекспир поражает сердца народной стихией, а народность его органически слита с темой любви к родине, борьбой за свободу.

Наш сегодняшний фестиваль отличается тем, что приглашены лучшие театры Москвы и Ленинграда, а также Эстонии, Латвии, Литвы, Грузии, Азербайджана. Фестиваль будет сопровождаться научной конференцией, организуемой Институтом искусств АН Армянской ССР. Ереванская публика давно ждет своих любимых актеров, прославленных шекспировских героев. Пусть эта встреча явится новой яркой страницей в палитре многонационального искусства народов нашей великой Родины.